

喜迎我們生命的王

Welcoming the King of our lives



Palm Sunday 棕樹主日







9 Rejoice greatly, O Daughter of Zion!  
Shout, Daughter of Jerusalem!  
See, your king comes to you,  
righteous and having salvation,  
gentle and riding on a donkey,  
on a colt, the foal of a donkey.

9:9錫安的民哪、應當大大喜樂。耶路撒冷的民哪、  
應當歡呼。看哪、你的王來到你這裏。  
他是公義的、並且施行拯救、  
謙謙和和的騎著驢、就是騎著驢的駒子。

撒迦利亞 Zechariah 9:9



棕樹主日的故事

The story of Palm Sunday



讀 經

*Scripture Reading*

路加福音 Luke 19:28-38

28 After Jesus had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem. 29 As he approached Bethphage and Bethany at the hill called the Mount of Olives, he sent two of his disciples, saying to them, 30 "Go to the village ahead of you, and as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here

28 耶穌說完了這話、就在前面走、上耶路撒冷去。  
29 將近伯法其和伯大尼、在一座山名叫橄欖山那裏。  
就打發兩個門徒、說、30 你們往對面村子裏去。  
進去的時候、必看見一匹驢駒拴在那裏、  
是從來沒有人騎過的。可以解開牽來

31若有人問為甚麼解牠、你們就說、主要用他。  
32打發的人去了、所遇見的、正如耶穌所說的。  
33他們解驢駒的時候、主人問他們說、解驢駒作甚麼。  
34他們說、主要用他。  
35他們牽到耶穌那裏、把自己的衣服搭在上面、  
扶著耶穌騎上。36走的時候、眾人把衣服鋪在路上。

31If anyone asks you, 'Why are you untying it?' tell him, 'The Lord needs it.' " 32Those who were sent ahead went and found it just as he had told them. 33As they were untying the colt, its owners asked them, "Why are you untying the colt?" 34They replied, "The Lord needs it." 35They brought it to Jesus, threw their cloaks on the colt and put Jesus on it. 36As he went along, people spread their cloaks on the road.

37 將近耶路撒冷、正下橄欖山的時候、眾門徒  
因所見過的一切異能、都歡樂起來、大聲讚美 神、  
38 說、奉主名來的王、是應當稱頌的。  
在天上和平、在至高之處有榮光。

37 When he came near the place where the road goes down the Mount of Olives, the whole crowd of disciples began joyfully to praise God in loud voices for all the miracles they had seen:

38 "Blessed is the king who comes in the name of the Lord!"

"Peace in heaven and glory in the highest!"

棕樹主日的故事

The story of Palm Sunday





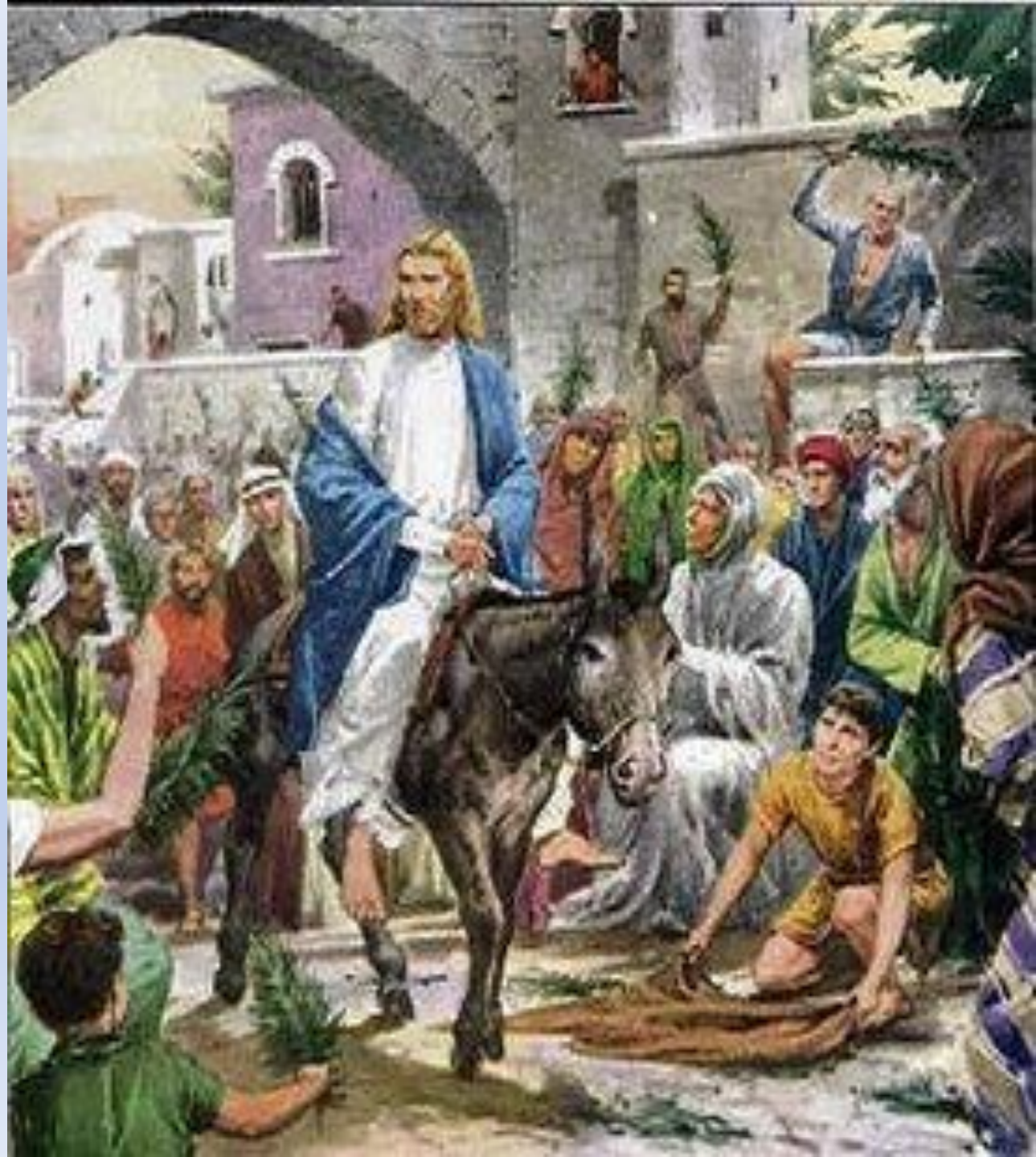












屬靈功課  
Spiritual Lessons

## 屬靈功課 Spiritual Lessons

<一> 兩個門徒：遵主意行、經歷神能

Two Disciples:

Follow God's Will, Experience God's Power

<sup>30</sup>"Go to the village ahead of you, and as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here <sup>31</sup>If anyone asks you, 'Why are you untying it?' tell him, 'The Lord needs it.' “

<sup>30</sup>你們往對面村子裏去。進去的時候、  
必看見一匹驢駒拴在那裏、  
是從來沒有人騎過的。可以解開牽來  
<sup>31</sup>若有人問為甚麼解牠、你們就說、主要用他。

<sup>30</sup>"Go to the village ahead of you, and as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here <sup>31</sup>If anyone asks you, 'Why are you untying it?' tell him, 'The Lord needs it.' " <sup>32</sup>Those who were sent ahead went and found it just as he had told them.

<sup>30</sup>你們往對面村子裏去。進去的時候、必看見一匹驢駒拴在那裏、是從來沒有人騎過的。可以解開牽來  
<sup>31</sup>若有人問為甚麼解牠、你們就說、主要用他。  
<sup>32</sup>打發的人去了、所遇見的、正如耶穌所說的。



## 屬靈功課 Spiritual Lessons

<一> 兩個門徒：遵主意行、經歷神能

Two Disciples:

Follow God's Will, Experience God's Power

<二> 驢駒的主人：誠心獻上

Colt's Owner: Offer sincerely

33 As they were untying the colt, its owners asked them,  
"Why are you untying the colt?"

34 They replied, "The Lord needs it."

33 他們解驢駒的時候、主人問他們說、解驢駒作甚麼。

34 他們說、**主要用他**。

## 屬靈功課 Spiritual Lessons

<一> 兩個門徒：遵主意行、經歷神能

Two Disciples:

Follow God's Will, Experience God's Power

<二> 驢駒的主人：誠心獻上

Donkey's Owner: Offer sincerely

<三> 驢駒：謙卑順服

Colt: Obey in Humility

◦

35 They brought it to Jesus, threw their cloaks on the colt  
and put Jesus on it

35 他們牽到耶穌那裏、把自己的衣服搭在上面、  
扶著耶穌騎上

# 屬靈功課 Spiritual Lessons

<一> 兩個門徒：遵主意行、經歷神能

Two Disciples:

Follow God's Will, Experience God's Power

<二> 驢駒的主人：誠心獻上

Donkey's Owner: Offer sincerely

<三> 驢駒：謙卑順服

Donkey: Obey in Humility

<四> 眾人：盡心參與

The Multitude: Participate wholeheartedly

35 They brought it to Jesus, **threw their cloaks on the colt** and put Jesus on it. 36 As he went along, **people spread their cloaks on the road.**

35 他們牽到耶穌那裏、**把自己的衣服搭在上面、**  
扶著耶穌騎上。36走的時候、**眾人把衣服鋪在路上。**

## 屬靈功課 Spiritual Lessons

<一> 兩個門徒: 遵主意行、經歷神能

Two Disciples:

Follow God's Will, Experience God's Power

<二> 驢駒的主人: 誠心獻上

Donkey's Owner: Offer sincerely

<三> 驢駒: 謙卑順服

Donkey: Obey in Humility

<四> 眾人: 盡心參與

The Multitude: Participate wholeheartedly

<五> 眾門徒: 歡欣傳揚

Disciples: Proclaim joyfully

37 When he came near the place where the road goes down the Mount of Olives, **the whole crowd of disciples** began joyfully to praise God in loud voices **for all the miracles they had seen:**

38 "Blessed is the king who comes  
in the name of the Lord!"

"Peace in heaven and glory in the highest!"

37 將近耶路撒冷、正下橄欖山的時候、**眾門徒**  
因所見過的一切異能、都歡樂起來、大聲讚美 神、  
38 說、奉主名來的王、是應當稱頌的。  
在天上和平、在至高之處有榮光。



我們的故事  
OUR STORY

奇妙大愛

Amazing Love

I'm forgiven because you were forsaken  
I'm accepted, you were condemned  
I'm alive and well, Your spirit is within me  
Because you died and rose again

因祢被棄 使我能得著赦免  
祢被定罪 使我蒙恩  
我得新生命 祢聖靈居住我心  
皆因祢受死又復活

Amazing love, how can it be  
That you my King would die for me  
Amazing love, I know it's true  
It's my joy to honor you  
In all I do, I honor you

奇異的愛 何能如此  
我神我王竟為我死  
奇異的愛 何等真實  
我喜樂來尊崇祢  
一切所行 我尊崇祢

因祢被棄 使我能得著赦免

yīn nǐ bèi qì shǐ wǒ néng dé zhù shè miǎn

祢被定罪 使我蒙恩

nǐ bèi dìng zuì shǐ wǒ méng ēn

我得新生命 祢聖靈居住我心

wǒ dé xīn shēng mìng nǐ shèng líng jū zhù wǒ xīn

皆因祢受死又復活

jiē yīn nǐ shòu sǐ yòu fù huó

I'm forgiven because you were forsaken

I'm accepted, you were condemned

I'm alive and well, Your spirit is within me

Because you died and rose again

奇異的愛 何能如此 我神我王竟為我死

qí yì dē ài hé néng rú cǐ wǒ shén wǒ wáng jìng wèi wǒ sǐ

奇異的愛 何等真實 我喜樂來尊崇祢

qí yì dē ài hé děng zhēn shí wǒ xǐ lè lái zūn chóng ní

一切所行 我尊崇祢

yī qiē suǒ xíng wǒ zūn chóng ní

Amazing love, how can it be  
That you my King would die for me  
Amazing love, I know it's true  
It's my joy to honor you  
In all I do, I honor you

You are my king, You are my king  
Jesus, You are my king, Jesus, You are my king

祢是我王 祢是我王  
耶穌 祢是我王  
耶穌 祢是我王

Amazing love, how can it be  
That you my King would die for me  
Amazing love, I know it's true  
It's my joy to honor you  
In all I do, I honor you (2X)

奇異的愛 何能如此  
我神我王竟為我死  
奇異的愛 何等真實  
我喜樂來尊崇祢  
一切所行 我尊崇祢



祝 福

Benediction

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us  
Christ within us Ever guiding  
Christ behind us Christ before  
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁  
基督在內 不斷引領  
基督在後 又在前  
我所愛 生命 主宰